

# 50 Jahre Erlangen-Rennes

In diesem Jahr feiert die Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes ihr 50-jähriges Bestehen. Dieses besondere Jubiläum wurde bereits im Januar mit einer Reihe von Veranstaltungen in Rennes sowie der Ausstellung des Albert-Schweitzer-Gymnasiums „Rennesradfahrt“ im Erlanger Rathausfoyer gefeiert. Doch damit ist das Jubiläumsjahr längst nicht beendet. Über das ganze Jahr hinweg erstreckt sich ein vielfältiges Programm das verdeutlicht, wie lebendig die Partnerschaft nach all den Jahren immer noch ist.

Wir laden alle Interessierten ein, mit uns die „Goldene Hochzeit“ der Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes zu feiern. Dieser Folder bietet Ihnen einen Überblick über die Veranstaltungen und Aktivitäten der Vereine, Bürger und Institutionen, die in der Städtepartnerschaft aktiv sind. Wir würden uns freuen, Sie bei vielen Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.





**50**

**Jahre**

**Städtepartnerschaft**

**Erlangen – Rennes**



Sonntag | 30. März 2014 | 13:00 bis 18:00 Uhr | Schlossplatz

### **Erlanger Frühling**

Das Städtepartnerschaftsbüro der Stadt Erlangen präsentiert sich gemeinsam mit dem deutsch-französischen Institut (dFi) auf dem Schlossplatz. Informationsschwerpunkt ist Rennes. Für musikalische Untermalung sorgt die Band „Les trois sans façon“.

Dienstag | 22. April bis Freitag | 2. Mai 2014 | Foyer des Erlanger Rathauses

### **X-Ray: (Un)sichtbar. Gemälde-Röntgenbilder von Christophe Jardin**

Im Foyer des Erlanger Rathauses sind Werke aus der Reihe „X-Ray: Un(sichtbar)“ von Christophe Jardin zu sehen, einem Rennaisier, der seit über 13 Jahren in Erlangen lebt. Die Röntgenbilder sind das „Raw-Bild“. Der Künstler lässt sich vom Wechselspiel zwischen Dunkelheit und Transparenz inspirieren. Durch Farben wird Unsichtbares sichtbar, neue Bilder von Tieren und Figuren aus Filmen oder Comics entstehen.

Dienstag | 29. April bis Sonntag | 4. Mai 2014

### **Bretonische Woche in Erlangen**

Eine Woche ganz unter dem Motto „Bretagne in Erlangen“: Erleben Sie die Faszination der bretonischen Kultur mit einem Konzert des Cercle Celtique de Rennes, bei einem Workshop des Tanz- und Folkfests im Erlanger Tanzhaus, auf einem Fest Noz und beim Gang durch die Ausstellung Rennaisier Künstler in der Volkshochschule Erlangen.

Dienstag | 29. April | 19:00 Uhr | Redoutensaal

### **Bretonischer Abend / Soirée Bretonne**

Zum Auftakt der bretonischen Woche und als erstes großes Jubiläums-Highlight in Erlangen stimmt der Cercle Celtique de Rennes mit einem Konzert auf die Kultur der Bretagne ein. Zudem zeigen Schüler der Grundschule Büchenbach unter Leitung von Lydia Triacca-Gradert bretonische Tänze. Wer an diesem Abend Lust bekommt, selbst aktiv zu werden und zu bretonischer Musik das Tanzbein schwingen möchte, hat beim Tanz- und Folkfest des Erlanger Tanzhauses Gelegenheit auf ein Wiedersehen mit dem Cercle Celtique. Eintritt frei! Einlass ab 18:30 Uhr

Mittwoch | 30. April bis Sonntag | 4. Mai 2014 | verschiedene Veranstaltungsorte

### **Tanz- und Folkfest des Erlanger Tanzhauses e. V.**

Das Erlanger Tanzhaus nimmt den runden Geburtstag zum Anlass, für das Tanz- und Folkfest die Bretagne mit Ihrer Hauptstadt Rennes als Länderschwerpunkt zu wählen. Dazu wird der Cercle Celtique aus Rennes nach Erlangen kommen und Tanzworkshops für bretonische Tänze anbieten, sowie den Besuchern ein originales Fest Noz beschenken, ein nächtliches Tanzfest, das seit 2012 zum UNESCO-Weltkulturerbe der Meisterwerke des mündlichen und immateriellen Erbes der Menschheit zählt. Detailliertes Programm unter: <http://erlanger-tanzhaus.de>

Sonntag | 4. Mai 2014 | 11:15 Uhr | Vernissage | VHS Großer Saal

Montag | 4. Mai bis Freitag | 27. Juni 2014 | Ausstellung | VHS Erlangen

### **Ausstellung bretonischer Künstler in Erlangen**

Anlässlich des Jubiläums stellen die Künstler Embe und Véronique Paulet erstmals in Erlangen aus. Embes künstlerische Anfänge liegen in der Beschäftigung mit der gegenwärtigen afrikanischen Kunst. Er zeigt vor allem seine farbenfrohen und verspielten Figuren. Véronique Paulet erforscht in ihrer Malerei die innere Natur des Menschen. Mit ihren Arbeiten befragt sie unser Verhältnis zur Natur und lädt den Betrachter ein, die eigenen Werte zu überdenken.

[www.vhs-erlangen.de](http://www.vhs-erlangen.de)

Montag | 5. Mai bis Samstag | 17. Mai 2014 | Maison Internationale de Rennes

### **Ausstellung von Mitgliedern der Gruppe Plus des Kunstvereins Erlangen in Rennes**

Die Gruppe Plus, unter Leitung von Irene Hetzler, ist anlässlich des Städtepartnerschaftsjubiläums eingeladen, im Maison Internationale de Rennes (MIR) auszustellen. Die Vernissage findet am 5. Mai um 18:30 Uhr statt.

[www.mir-rennes.fr](http://www.mir-rennes.fr)

Freitag | 16. Mai 2014 | DHB-Netzwerk Haushalt Erlangen

### **Quand les Bretons se mettent à table / Wenn die Bretonen sich an den Tisch setzen**

Bretonischer Kochkurs mit Pascale Höger im DHB-Netzwerk Haushalt Erlangen  
Das Auge sieht, das Ohr hört, die Hand (be-) greift, die Zunge kostet. Ein interaktiver Kochabend zum Lernen, Sich austauschen und Wohlfühlen. Nur Crêpes? Keineswegs! Eine einfache, jedoch vielfältige und schmackhafte Küche wartet auf Sie.

[www.dhb-erlangen.de](http://www.dhb-erlangen.de)

Sonntag | 25. Mai 2014 | 15:00 bis 18:00 Uhr | Park des Bürgertreffs „Die Villa“

### **Tanz im Park – Französische Tanzmusik, die in die Beine geht!**

Mitreißend und schwungvoll spielen Cassis im Park der Villa zum Tanz auf. Carsten Distler vom Erlanger Tanzhaus zeigt, wie man sich zu Andro, Bourrée, Cercle oder Walzer bewegen kann. Für die Bewirtschaftung mit Crêpes und Cidre, Kaffee, Kuchen und Getränken sorgen das deutsch-französische Institut und der Förderverein Villa & Angertreff.  
Eintritt frei! (bei Regen im Bürgertreff „Die Villa“, Info unter 09131/21522)

Mittwoch | 4. Juni 2014 | 19:00 Uhr | vor der Orangerie

### **Schlossgartenserenade der Sängerguppe Erlangen**

Dieses Jahr steht die Schlossgartenserenade unter dem Motte deutsch-französische Freundschaft und 50 Jahre Städtepartnerschaft Rennes-Erlangen. Sieben Chöre werden auftreten jeder Chor wird wenigstens ein französisches Lied vortragen. Schulkindern der Grundschule Büchenbach werden unter Leitung von Lydia Gradert bretonische Tänze aufführen. Kinder aus der Grundschule Tennenlohe werden ein Percussions-Stück vortragen und damit an den brasilianische Fußball erinnern.

Mittwoch | 11. Juni bis Freitag | 20. Juni 2014

### **Reise des JugendLernhauses Büchenbach nach Rennes**

Eine Kooperation des JugendLernhauses Büchenbach und Chance 8.9. Plus

Mittwoch | 11. Juni bis Freitag | 13. Juni 2014

### **Filmfestival „Courts en Betton“**

Seit 2009 findet in der Gemeinde Betton (9 km von Rennes entfernt) das jährliche Filmfestival „Courts en Betton“ statt. Neben einer vielfältigen Filmauswahl steht auch der Austausch zwischen den Filmemachern und dem Publikum im Zentrum des Festivals. In diesem Jahr sind Filmemacher aus Erlangen eingeladen, ihre Arbeiten einzureichen.

[www.courtsenbetton.com](http://www.courtsenbetton.com)

Dienstag | 17. Juni bis Montag | 23. Juni 2014

### **Reise der Veeh-Harfen-Gruppe Erlangen nach Rennes**

Im Jubiläumsjahr reist die Veeh-Harfen-Gruppe Erlangen für Studien- und Begegnungstage nach Rennes und wird am 21. Juni an der „Fête de la Musique“ teilnehmen. Veranstalter: Veeh-Harfen-Gruppe Erlangen in Kooperation mit KAB-Erlangen

Freitag | 13. Juni bis Donnerstag | 19. Juni 2014

### **29. Internationales Comic-Zeichner-Seminar**

Seit 1986 findet das von der Agentur Contours veranstaltete Comic-Zeichner-Seminar jährlich in Erlangen statt. Nicht selten bietet sich hier die Gelegenheit, einen Ausblick auf künftige Comic-Karrieren zu werfen. In diesem Jahr sind auch junge Künstler aus Rennes zum Seminar eingeladen. Die Ergebnisse werden im Anschluss an das Seminar in einer Ausstellung des 16. Internationalen Comic-Salons präsentiert.

<http://comicseminar.de>

Mittwoch | 18. Juni 2014 | 19:00 Uhr | Jüdisches Museum Franken, Fürth

Mittwoch | 18. Juni bis Freitag | 27. Juli 2014 | Ausstellung | Jüdisches Museum Franken, Fürth

### **Ausstellung „L'enfant cachée“**

#### **Vernissage & Begegnung mit dem Comiczeichner Marc Lizano**

Ein Projekt des dFi Erlangens anlässlich des 16. Internationalen Comic-Salons

In der *graphic novel* „L'enfant cachée“ erzählt der aus Rennes stammende Comiczeichner Marc Lizano in bewegenden Bildern die Geschichte des jüdischen Mädchens Dounia und derer, die Zivilcourage gezeigt und sie beschützt haben. Bei der Vernissage besteht für Schülergruppen und andere Interessierte die Möglichkeit, Marc Lizano persönlich zu treffen und mit ihm über dieses dunkle Kapitel der deutsch-französischen Geschichte, seine Arbeit und die Genese des Werks auszutauschen

Donnerstag | 19. Juni bis Sonntag | 22. Juni 2014

### **16. Internationaler Comic-Salon Erlangen2014**

Der alle zwei Jahre stattfindende Internationale Comic-Salon Erlangen ist das wichtigste Festival für Comic-Kunst und grafische Literatur im deutschsprachigen Raum. Er verbindet in seinem Programm Kunst und Kommerz, Mainstream und Avantgarde und spiegelt seit 30 Jahren die ganze Vielfalt des Genres wider. Anlässlich des 100. Jahrestags des Ersten Weltkriegs widmet der Salon eine seiner Hauptausstellungen dem französischen Comic-Star Jacques Tardi und seinen Arbeiten zum „Großen Krieg“. Neben Tardi besucht anlässlich des Jubiläums der Städtepartnerschaft unter anderem auch der Rennaiser Künstler Marc Lizano den 16. Internationalen Comic-Salon.

[www.comic-salon.de](http://www.comic-salon.de)

Samstag | 21. Juni 2014 | Gelände der NaturFreunde Erlangen

### **Sonnwendfeier der Erlanger Kulturvereine e. V.**

Auf dem idyllischen Gelände der NaturFreunde veranstaltet der Stadtverband der Erlanger Kulturvereine e. V. wieder seine Sonnwendfeier, in diesem Jahr unter dem Motto „Frankreich – 50 Jahre Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes“. Ab 18 Uhr startet das musikalische Programm, u. a. mit Musikern des Cercle Celtique de Rennes. Das Erlanger Tanzhaus bietet

Anleitung zu bretonischen Tänzen. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt.  
Eintritt frei!

Donnerstag | 26. Juni 2014 | 20:00 Uhr | Gemeindehaus am Bohlenplatz Erlangen  
**Konzert: Frauenchor „Anacrous“ (Rennes) und Blechbläserensemble der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg**

Der Frauenchor „Anacrous“ (Leitung: Pierre-Yves Le Tortorec) ist zusammengesetzt aus Studentinnen der großen Hochschulen und der zwei Universitäten in Rennes. Der Chor hat mehrfach an interkulturellem Austausch mit Deutschland teilgenommen und an Festivals z. B. in Poznan/Polen und Ecuador. „Anacrous“ konzertiert gemeinsam mit dem Blechbläserensemble der FAU Erlangen-Nürnberg unter Leitung von Ekkehard Wildt  
Eintritt frei!

Anfang Juli

### **Bürgerreise nach Rennes**

Die Hauptstadt der Bretagne ist immer einen Besuch wert. Ein besonderes Highlight der Reise anlässlich des 50-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft ist der Besuch von „Les tombées de la nuit“, ein Festival, das sich der performativen Kunst im öffentlichen Raum und an ungewöhnlichen Orten widmet. Weitere Informationen zur Reise unter: [www.erlangen.de/50jahre](http://www.erlangen.de/50jahre)

Mittwoch | 2. Juli bis Sonntag | 6. Juli 2014

### **Austausch der Busfahrer der VAG und STAR**

Seit vielen Jahren verbindet ein regelmäßiger Austausch die Busfahrer des öffentlichen Personennahverkehrs in Erlangen und ihre Rennaiser Kollegen. Im Jubiläumsjahr reisen Erlanger Busfahrer nach Rennes.

### **Achtung neuer Termin!**

Dienstag | 15. Juli 2014 | ab 16 Uhr | E-Werk-Garten | Eintritt frei

### **Jour de France**

Französisches Sommerfest mit Concours de Pétanque, französischem Buffet und einem Konzert von La Loupiote. Gute Laune ist garantiert, bis spät in die Nacht!

[www.dfi-erlangen.de](http://www.dfi-erlangen.de)

Montag | 14. Juli bis Sonntag | 20. Juli 2014

### **Youth Cross Culture bei Quartiers d'été in Rennes**

Im Juli 2013 trafen sich Tänzer aus Frankreich, Irland, Russland und Deutschland in Erlangen zum Jugendprojekt Youth Cross Culture. Die Gruppen Ihna (Erlangen), Wladimirez (Wladimir), Les Divas Dinasty (Rennes) und Scoil Uí Ruairc (Limerick) lernten die jeweiligen Tanzstile in Workshops kennen und erarbeiteten eine gemeinsame Choreografie, in der die verschiedenen Tanzstile zusammengeführt werden. Diese wird in Rennes beim Festival Quartiers d'été noch einmal zur Aufführung kommen. Zudem sind weitere Auftritte, Workshops und Begegnungen in Rennes geplant.

Freitag | 18. Juli bis Sonntag | 27. Juli 2014

### **Wanderfahrt der Erlanger Wanderrudergesellschaft Franken**

!!! muss leider wegen zu geringer Teilnehmerzahl entfallen !!!

Mittwoch | 3. September bis Samstag | 27. September 2014 | Neue Galerie des Kunstvereins Erlangen

### **Pulverfässer 1914/2014**

Der 100. Jahrestag des Beginns des Ersten Weltkriegs ist ein Anlass, sich mit Entwicklungen der letzten 100 Jahre zu beschäftigen und in die Zukunft zu blicken. Die politische und militärische Lage in Europa glich 1914 einem „Pulverfass“. Heute ist die Feindschaft zwischen den Völkern in Europa überwunden und Freundschaft ist gelebte Normalität. Aber auch heutzutage sind „Pulverfässer“ vorhanden. Mit dem Kunstprojekt „Pulverfässer

1914/2014“ möchte der Kunstverein Erlangen zu einer Auseinandersetzung mit diesem vielschichtigen Thema anregen und wendete sich mit der Ausschreibung an Künstler und Künstlerinnen in Rennes, Wladimir und Erlangen.  
[www.kunstverein-erlangen.de](http://www.kunstverein-erlangen.de)

Samstag | 8. November 2014 | 20:00 Uhr | Stadtbibliothek Erlangen (Palais Stutterheim, Innenhof)

**„L’Erreur de Barbara“ – Hörkunstprojekt von Parkzone 4 zum 50-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft**

Bei dem Hörkunstprojekt „L’Erreur de Barbara“ handelt es sich um ein 60-Minuten-Stück, das die Begegnung von deutscher und französischer Kultur und Geschichte zum Thema hat, dabei aber auch die Stadtgeschichten von Erlangen und Rennes einbezieht. Die spielerische und poetische Herangehensweise der vier Akteure auf der Bühne prägt die Aufführung. Sprache und Musik werden miteinander verbunden, Live-Elemente und voraufgenommene Aufzeichnungen werden miteinander kombiniert, ferner sind eigens für das Projekt komponierte Musikstücke enthalten. Die Performancegruppe Parkzone 4, besteht aus: Stefan Poetzsch, Günter Leitzgen, Peter Ajtay und Stefan Rieger.  
Eintritt: 12,- € (ermäßigt 9,- €) – Kartenvorverkauf online: [www.stefanpoetzsch.com](http://www.stefanpoetzsch.com)

Dienstag | 11. November 2014 | 18:00 Uhr | Novotel Erlangen

**Auf dem Weg zur „Erbfreundschaft“ – wie Erlanger und Rennais zueinandergefunden haben**

„Die Menschen machen ihre eigene Geschichte“, schloss Karl Marx aus einer seiner historischen Analysen. Wie die revolutionären Massen können auch einzelne Persönlichkeiten den Gang der Geschichte beeinflussen. Nicht nur Charles de Gaulle und Konrad Adenauer haben nach dem Zweiten Weltkrieg die deutsch-französischen Beziehungen auf eine neue Grundlage gestellt. Auch die Bürger beiderseits des Rheins haben ihren Beitrag geleistet, wie Dr. Claus W. Schäfer vom Zentrum für Angewandte Geschichte (ZAG) auf dem historischen Abend zum 50. Jahrestag der Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes zeigen wird. Anschließend werden Zeugen der Versöhnung in Erinnerung rufen, wie Erlanger und Rennais zueinandergefunden haben.

Freitag | 14. November 2014 | 20 Uhr | Redoutensaal

**Partnerschaftskonzert des Erlanger Kammerorchesters und Ars Juvenis aus Rennes**

Seit den 1970er Jahren stehen das Erlanger Kammerorchester und Ars Juvenis in einem künstlerischen Austausch und sind durch die kontinuierliche Beziehung zu wichtigen Säulen der Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes geworden. Mit ihrem Partnerschaftskonzert beschließen die beiden Orchester das Jubiläumsjahr „50 Jahre Städtepartnerschaft Erlangen-Rennes“.

Kartenreservierung online: [www.erlanger-kammerorchester.de](http://www.erlanger-kammerorchester.de)

Stand: März 2014. Änderungen vorbehalten. Weitere Informationen, Programmergänzungen, Änderungen unter [www.erlangen.de/50jahre](http://www.erlangen.de/50jahre)

**Wir danken den Kooperationspartnern:**

Ars Juvenis, Bürgertreff „Die Villa“, Busfahrer der VAG, Centre Régional Information Jeunesse Bretagne, Cercle Celtique de Rennes, Comité de Jumelage Rennes-Erlangen, Contours – Paul Derouet, deutsch-französisches Institut Erlangen (dFi), Erlanger Kammerorchester, Erlanger Tanzhaus e. V., Erlanger Tourismus und Marketingverein, Erlanger Wanderrudergesellschaft Franken, Zentrum für Angewandte Geschichte (ZAG) an der Friedrich-Alexander-Universität, Grundschule Büchenbach, Jugend in Aktion, Jugend für Europa, Tanz- und Folkloreensemble Ihna, Kulturprojektbüro der Stadt Erlangen / Internationaler Comic-Salon, Kunstverein Erlangen e. V. / Gruppe Plus, Maison Internationale de Rennes, La Maison Verte, Parkzone 4, Stadtbibliothek Erlangen,

Stadtverband der Erlanger Kulturvereine e. V., Stadtjugendring Erlangen, Studentenwerk Erlangen-Nürnberg, Volkshochschule Erlangen, Veeh-Harfen-Gruppe Erlangen in Kooperation mit KAB-Erlangen, Ville de Rennes / SRIPE  
Die Sparkasse Erlangen unterstützt das Städtepartnerschaftsjubiläum mit einer Spende.

Mit freundlicher Unterstützung von



ERLANGEN

17.10.2016